

IHOLDY

## Une activité stable pour les sapeurs-pompiers



Les médaillés de la Sainte-Barbe entourés de Bernard Cachenaout, Nicole Darrasse et Anne-Marie Bruthé. P.E.

C'était jour de fête de Sainte-Barbe, samedi 16 décembre, pour les 30 sapeurs-pompiers de l'équipe de la caserne d'Iholdy et du secteur, qui regroupe neuf villages.

Le lieutenant et chef de centre local, José Achéritogaray, son adjoint, le lieutenant Christian Cornu, le maire d'Iholdy Bernard Cachenaout, lui-même ancien pompier et 2<sup>e</sup> vice-président du Service départemental d'incendie et de secours (Sdis) 64 se sont dits honorés de recevoir les représentants du Sdis 64 : le lieutenant-colonel Stéphane Forçans, le capitaine Mathieu Cara et Nicole Darrasse, 1<sup>re</sup> vice-présidente du Sdis 64. La conseillère départementale Anne-Marie Bruthé, les maires des centres de secours voisins et ceux des villages inclus dans le secteur étaient présents côté élus.

Le lieutenant José Achéritogaray a évoqué dans son (court) discours une activité opérationnelle restée stable sur les douze derniers mois, avec une légère diminution des interventions en fin d'année : « Le 12 octobre, une cyberattaque contre le Sdis 64 a provoqué un retour technique en

arrière de quelques années, et malgré ce dysfonctionnement, nous avons assuré toutes les demandes d'intervention grâce à l'effort d'adaptation de l'ensemble des membres », a-t-il précisé.

### Recrutement plus rapide

Le lieutenant-colonel Forçans du Sdis 64 a annoncé que le recrutement des pompiers sera désormais plus rapide, via une nouvelle démarche qui permettra aussi un engagement « différencier » sur les types d'intervention. Bonne nouvelle : Iholdy aura l'honneur d'accueillir le Congrès départemental 2024, dimanche 14 avril.

Place ensuite aux remises de médailles : l'or pour José Achéritogaray (40 ans d'ancienneté) et Jean-Paul Cachenaout (30 ans), d'argent (20 ans d'ancienneté) pour Philippe Oyharagaray et Didier Jorajuria, de bronze (10 ans d'ancienneté) pour Sandrine Ducazeau, David Harguindéguy et Éric Olhats.

Cette Sainte-Barbe s'est ensuite poursuivie à la table du restaurant du village, Malgorenia.

Philippe Etchegoyen

## SAINT-JEAN-LE-VIEUX

### Formés aux premiers secours



PATRICE CRUSSON

Une formation aux gestes de premiers secours a récemment été organisée par Beti Aintzina. Elle était animée par les deux pompiers professionnels de Garazi, Camille et Vincent. Douze membres de l'association, le maire et 11 agents municipaux ont participé activement à cette formation, pour une meilleure réactivité en cas de nécessité.

### CORRESPONDANTS

**Mauléon-Licharre**  
Marcel Bedaxagar  
Tél : 06 75 74 51 43  
Courriel : marcel.bedaxagar@wanadoo.fr

**Saint-Jean-Pied-de-Port et Saint-Étienne-de-Baïgorry**  
Patrice Crusson  
Courriel : crusson.patrice@wanadoo.fr ; tél. : 06 37 78 2678

## TARDETS-SORHOLUS

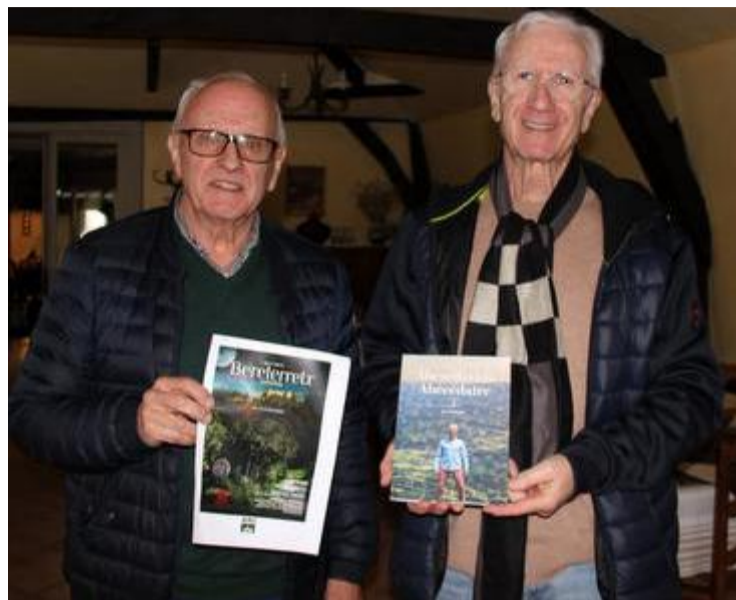
### Le spectacle « Bereterretx », de Pier-Paul Berzaitz, aux Estivales d'Arnaga en 2024

L'été 2024, les Estivales d'Arnaga à Cambo débiteront par un spectacle de Pier-Paul Berzaitz. Il a été présenté par l'association Lilia de Tardets qui, selon son président Albert Hastoy, « se nourrit » de l'œuvre de l'artiste souletin. « C'est une commande de la Ville de Cambo », annonce Pier-Paul Berzaitz. « Je leur ai proposé le thème de Bereterretx et ils l'ont accepté, poursuit-il. Je l'ai déjà traité pour la pastorale de 2005 à Licq-Athérey. »

L'auteur s'étonne toujours de voir comment ce chant de 15 couplets du XV<sup>e</sup> siècle a pu se transmettre oralement, sans jamais être écrit pendant quatre siècles. « Jean-Dominique Salaberry a été le premier à le transcrire avec sa partition dans son livre "Chants populaires du Pays basque" vers 1860. Cette complainte avait dû susciter une grosse émotion en Soule pour traverser le temps de cette façon », analyse-t-il en se disant également touché par l'aspect tragique de l'histoire racontée par ce chant. Reste que le « Bereterretx » de Cambo ne sera pas une pastorale, mais un spectacle de chants et de danses d'environ une heure trente.

### Avec les meilleurs

Fidèle à ses principes, Pier-Paul Berzaitz s'est entouré des meilleurs pour le monter : Phi-



Albert Hastoy et Pier-Paul Berzaitz avec l'affiche du spectacle et le nouveau livre de l'artiste. M.B.

lippe de Ezcurra en sera le directeur musical ; les danseurs d'Oinkari (Gipuzkoa) et les souletins de Berritz'hats ; les chanteurs Magali Zubillaga, Michel Arotce, Jean-Michel Bedaxagar, Mathilde et Bixente Baqué, Audrey Carrique, Lorea et Marcel Erreçarret accompagneront Pier-Paul Berzaitz, avec des parties chantées et d'autres jouées.

Pier-Paul Berzaitz a également pondu un deuxième abécédaire, « Abezedarioa », avec de courtes chroniques en souletin traduites en français (1). « J'ai eu

de bons retours du premier livre de la part de ceux qui apprennent le basque et apprécient cette formule », résume-t-il.

Quant à Lilia, elle a créé son site Internet (lilia.eus) et est également sur Instagram. On y apprend que Pier-Paul Berzaitz chantera à Hendaye le 21 janvier et au théâtre de Bayonne le 18 février.

Marcel Bedaxagar

(1) En vente à Vival ou chez Dagassan à Tardets et à la librairie Tandem à Mauléon.

## SAINT-ÉTIENNE-DE-BAÏGORRY

### 300 arbres de 13 essences différentes plantés

Au cours des années 2018-2019, l'Association des chasseurs de la vallée de Baïgorry (ACVB) a eu l'idée de procéder à une plantation à Mounoa, sur la commune de Baïgorry. Cette friche est située entre une ancienne plantation de hêtres des années 70 et une prairie, assurant ainsi une continuité écologique.

Des plants, commandés chez le pépiniériste Lafitte, à Mendionde, ont été livrés le 8 décembre. Compte tenu de la météo, il a été décidé de procéder à la plantation dès le lundi 11 décembre au matin, avec la participation de sept chasseurs et, mardi 12, avec l'aide du lycée agricole Errecart de Saint-Palais et de bénévoles du CPIE. Ainsi, 25 personnes ont pris part à la plantation d'environ 300 pieds de 13 essences différentes (châtaigniers, chênes, pommiers, poiriers et pruniers sauvages...) juste avant l'arrivée de la pluie.

### 11 espèces d'oiseaux

Pour rappel, ce projet s'est mis en place avec la participation conjointe de la Commission syndicale, à laquelle appartiennent les villages d'Ascarat, Anhau, Lasse, Irouléguay, Saint-



Marine Villarelle, déléguée Natura 2000, et la responsable du lycée Errecart en pleine plantation. DR

Étienne-de-Baïgorry, Banca, Les Aldudes et Urepel, des agriculteurs concernés et des chasseurs de la vallée. Le dossier monté par Marine Villarelle, déléguée Natura 2000 à la Commission syndicale, a ensuite été présenté par Roger Mielhuerry, président de l'ACVB, au programme Leader de l'Agglo Pays basque. Soumis à un vote, le projet a obtenu un avis favorable à l'unanimité.

La Fédération des chasseurs des Pyrénées-Atlantiques, avec laquelle l'ACVB entretient d'excellents rapports, s'est alors lan-

cée dans l'aventure et a apporté son soutien technique en procédant à un premier recensement de la faune existante sur place. Outre la présence de chevreuils, lièvres et renards, 11 espèces d'oiseaux ont été observées. Ces comptages auront lieu chaque année à la même période pour assurer un suivi. La fédération mettra également en place de caméras pièges photos. L'Office national des forêts (ONF) apportera son aide par le biais de son technicien Arnaud Dupleichs.

Patrice Crusson

## COMMUNES EXPRESS

### ST-ÉTIENNE-DE-BAÏGORRY

**Messes de Noël.** Différentes célébrations sont proposées pour la fête de Noël sur la paroisse : dimanche 24 décembre, à 17 h, en l'église des Aldudes ; lundi 25 décembre, à 9 h, en l'église de Banca et, à 10 h 30, en l'église de Saint-Étienne-de-Baïgorry.

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

**Visite guidée de la ville.** Le bureau d'accueil touristique organise une visite guidée de la ville, jeudi 28 décembre, de 14 h 30 à 16 h. Tarifs : 7 euros par personne ; gratuit pour les moins de 14 ans. Réservations à l'office de tourisme.

**Vente de chocolats.** À la sortie des messes de Noël des paroisses de Saint-Jean-Pied-de-Port et Saint-Étienne-de-Baïgorry, les jeunes de l'association Nafar Gazte organisent une vente de chocolats Lindt (sachet à 5 euros). Les bénéficiaires serviront à faire baisser le prix du futur camp d'été 2024.